



NordArt 2017

www.nordart.de

Ikke så stille leben

Det er en stor glæde for os at få mulighed for at repræsentere kunstscenen i Danmark med en pavillon på NordArt 2017. Igen i år skal der rettes en særlig stor tak til værten, der også lægger hus til udstillingen, Hans-Julius Ahlmann – og til NordArts chefkurator Wolfgang Gramm for en utrættelig indsats med her på det tidligere jernværks område i Carlshütte at fremme og udstille moderne kunst på en så enestående måde.

Fra sommerhus til skulptur

For mange tyskere finder det første møde med Danmark sted i børneårene under en sommerferie. Barndomsoplevelserne og den viden de giver om Danmark suppleres over årene med indblik i for eksempel stilfuldt dansk design, moderne arkitektur, cykelkulturen eller den efterhånden så velkendte lykkelige befolkning – alle områder, som vi er internationalt kendte for. Heldigvis findes der også en pulserende dansk kunstscene, der sætter spørgsmålstegn ved disse klassiske definitioner af "Danmark" og tilfører nye, friske historier til fortællingen.

For netop inden for kunst har Danmark mange overraskelser at byde på. Derfor er vi i vores bestræbelser på at fremme den allerede aktive kulturudveksling imellem Tyskland og Danmark naturligvis rigtig glade for at kunne vise et udvalg af moderne værker her på den største udstilling af moderne kunst i Europa.

Den danske regering har fokus på Tyskland

Ikke kun inden for politik og økonomi har samarbejdet mellem Tyskland og Danmark høj prioritet. I "Regeringens strategi for Tyskland" fra 2016 fremgår det således, at kunst og international udveksling med Tyskland spiller en stor rolle for Danmark. Stærkere sprogkompetencer og kulturel udveksling med vores storebror syd for grænsen betragtes også som afgørende for fremtiden og er derfor integreret i strategien.

I kan med andre ord godt begynde at glæde jer til at besøge den danske pavillon – og til at lære et lille, men flot uddrag af vores kunstscene at kende. På det tidligere jernværk har I en enestående mulighed for gennem kunsten at udvide jeres fortællinger om og forståelse af Danmark, så I på jeres næste rejse nordpå vil kunne supplere cykel(kul)tur, indretning og lykkelige mennesker og fortsætte udforskningen af den danske kunstscenes mange forgreninger. Også dét er en berigende rejse.

Rigtig god fornøjelse.

Friis Arne Petersen
Den Kgl. Danske Ambassade i Tyskland

NordArt 2017

www.nordart.de



Kein so stilles Leben

Mein herzlicher Dank an dieser Stelle für die Möglichkeit, dass sich Dänemark und seine Kunstszene in diesem Jahr auf der NordArt mit einem eigenen Pavillon präsentieren können. Zudem gebührt auch in diesem Jahr wieder ein ganz besonderer Dank dem Gastgeber und Hausherrn der Ausstellung, Hans-Julius Ahlmann, sowie dem NordArt-Chefkurator Wolfgang Gramm für ihren unermüdlichen Einsatz, hier auf dem Werksgelände der ehemaligen Carlshütte zeitgenössische Kunst auf so einmalige Art und Weise zu präsentieren und zu fördern.

Vom Sommerhaus zur Skulptur

Der erste Kontakt mit Dänemark findet für viele Deutsche meist im Sommerhausurlaub während der Kindheit statt. Diese frühen Erfahrungen und das hierbei erlangte Wissen um Dänemark werden im Laufe der Jahre um bekannte dänische Themen wie beispielsweise das stilvolle Design, die moderne Architektur, unsere Radkultur oder die schon fast sprichwörtliche Glückseligkeit ergänzt – eben Bereiche, für die wir auch international bekannt sind. Glücklicherweise gibt es eine pulsierende dänische Kulturszene, die diese klassischen Geschichten und Themen zu Dänemark in Frage stellt beziehungsweise um frische Geschichten bereichern will.

Denn gerade auf dem Gebiet der Kunst hat Dänemark viel Überraschendes zu bieten. Und so sind wir natürlich auch im Zeichen des aktiven Kulturaustausches zwischen Deutschland und Dänemark sehr froh darüber, eine Auswahl moderner Kunst hier auf der größten Ausstellung zeitgenössischer Kunst in Europa zu präsentieren.

Die dänische Regierung hat Deutschland im Fokus

Wie wichtig dabei Kunst und internationaler Austausch in Dänemark genommen werden, zeigt sich auch daran, dass die dänische Regierung in ihrer im letzten Jahr veröffentlichten "Deutschlandstrategie" beidem prominent Platz einräumt. Nicht allein auf den Feldern der Politik und Wirtschaft genießt die Zusammenarbeit mit Deutschland für Dänemark Priorität. Auch der kulturelle Austausch mit dem großen Nachbarn im Süden sowie die Förderung der deutschen Sprache werden als sehr wichtig für die Zukunft erachtet und fanden somit Einzug in die Regierungsstrategie.

Freuen Sie sich also darauf, den dänischen Pavillon zu besuchen und einen Ausschnitt unserer Kunst kennenzulernen. Nutzen Sie hier in dieser ehemaligen Eisengießerei die einmalige Möglichkeit, um ihr Bild und ihr Verständnis von Dänemark um eine kreative Nuance zu bereichern, so dass Sie sich während Ihres nächsten Besuchs bei uns neben Radkultur, stilvoller Einrichtung und glücklichen Menschen auch den unterschiedlichen Verzweigungen der dänischen Kunstszene widmen können – auch das lohnt sich.

Dabei wünsche ich viel Vergnügen.

Friis Arne Petersen
Botschafter des Königreichs Dänemark in Deutschland

Not so still life

It is a great pleasure for us to be get this opportunity to represent the Danish art scene with a pavilion at NordArt 2017. Once again, I would like to send a special thanks to the host of this exhibition, Hans-Julius Ahlmann, and to the NordArt curator, Wolfgang Gramm, for their tireless commitment to present and stimulate contemporary art in such a unique way at the premises of the former Carlshütte iron foundry.

From summerhouse to sculpture

For many Germans, the first contact with Denmark is a childhood summerhouse vacation. Over the years, the early Danish experiences are complimented by insight into other areas like stylish design, modern architecture, bicycling culture and the proverbial Danish happiness – all things, for which we are internationally famed. Fortunately, the contemporary art scene challenges or rather adds something new to the iconic story of what Denmark is all about.

Particularly within the field of art, Denmark has a lot of surprises to offer. Which is why we – in the era of active cultural exchange between Germany and Denmark – are very happy to present a selection of contemporary art at the biggest exhibition on modern art in Europe.

The Danish government focuses on Germany

Our close cooperation with Germany is not only prioritized when it comes to political and economy-related issues. One of the main points in the so-called "Tysklandstrategi" released 2016 by the Danish government is that art and international exchange with Germany plays a major role for Denmark. Emphasis on learning the German language and cultural exchange with our big southern neighbour are considered very important for the future and consequently part of the strategy.

In other words: You can easily begin to look forward to visiting the Danish pavilion and to experience a small extract of our art scene. Here in this former iron foundry, you have a unique opportunity to use art to build on your image and understanding of Denmark. That way, your next visit to Denmark will not only give you the chance to experience bicycle culture, stylish interior settings and happy people, but the opportunity to continue exploring the many different branches of the Danish art scene. Trust me, it's worth it.

Have a good time.

Friis Arne Petersen
Ambassador of the Danish Kingdom to Germany